

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
SECTION A: PREAMBLE	ส่วนเอ: อาร์ัมภบท
The purpose of the Rules of Origin under the Protocol between the Kingdom of Thailand and the Republic of Peru (hereinafter referred to as the “Protocol”) is to define the rules and procedures for qualification, certification, verification and control of the origin of goods that will benefit from the preferential treatment for accelerating the liberalization of trade in goods and trade facilitation under the Protocol.	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู (ต่อไปเรียกว่า “พิธีสาร”) มีวัตถุประสงค์เพื่อกำหนดกฎ ระเบียบ และพิธีการสำหรับการผ่านเกณฑ์ รับรอง ตรวจสอบ และควบคุมถิ่นกำเนิดสินค้าที่จะได้รับประโยชน์จากการปฏิบัติที่เป็นพิเศษ เพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
SECTION B: DETERMINATION OF ORIGIN	ส่วนบี: การกำหนดถิ่นกำเนิด
ARTICLE 1	ข้อ ๑
Definitions	คำนิยาม
For the purposes of this Annex:	เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้
1. <b>Day</b> means calendar day;	๑. <b>วัน</b> หมายถึง วันตามปฏิทิน
2. <b>Exporter</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party from which the good is exported;	๒. <b>ผู้ส่งออก</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลซึ่งอยู่ในอาณาเขตของภาคีซึ่งสินค้าถูกส่งออก
3. <b>Harmonized System</b> means the Harmonized Commodity Description and Coding System as defined in the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System (done at Brussels on 14 June 1983), including all legal notes thereto, as in force and as amended;	๓. <b>ระบบฮาร์โมนไนซ์</b> หมายถึง ระบบฮาร์โมนไนซ์เพื่อกำหนดรหัสสินค้าและการจำแนกประเภทซึ่งระบุไว้ในอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการกำหนดรหัสสินค้าและระบบการจำแนกประเภท (ทำ ณ กรุงบรัสเซลส์ เมื่อวันที่ ๑๔ มิถุนายน ค.ศ. ๑๙๘๓) รวมถึงหมายเหตุทางกฎหมายทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง ทั้งที่มีผลใช้บังคับอยู่และที่มีการแก้ไข
4. <b>Generally Accepted Accounting Principles</b> means the recognized consensus or substantial authoritative support in the	๔. <b>หลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไป</b> หมายถึง ฉันทามติที่ได้มีการยอมรับหรือการสนับสนุนที่สำคัญในอาณาเขตของภาคีในเรื่อง

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>territory of a Party, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities, the disclosure of information and the preparation of financial statements. Generally Accepted Accounting Principles may encompass broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures;</p>	<p>การบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับรายได้ค่าใช้จ่ายต้นทุนทรัพย์สิน และหนี้สิน การเปิดเผยข้อมูลและการเตรียมงบการเงิน หลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไปอาจครอบคลุมแนวทางกว้าง ๆ ที่ใช้เป็นการทั่วไป รวมทั้งมาตรฐานแนวปฏิบัติ และกระบวนการอย่างละเอียด</p>
<p>5. <b>Indirect materials</b> means materials used in the production, testing or inspection of the goods but not physically incorporated into the goods or materials used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of goods, including:</p>	<p>๕. <b>วัตถุดิบทางอ้อม</b> หมายถึง สิ่งที่ใช้ในการผลิตทดสอบ หรือตรวจสอบสินค้า แต่ไม่ได้เป็นส่วนประกอบทางกายภาพของสินค้านั้น หรือสิ่งที่ใช้ในการบำรุงรักษาอาคาร หรือการปฏิบัติการของอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องกับการผลิตสินค้า ซึ่งรวมถึง</p>
(a) fuel and energy;	(เอ) น้ำมันเชื้อเพลิง พลังงาน
(b) tools, dies and molds;	(บี) เครื่องมือ แม่พิมพ์ และแบบหล่อ
(c) parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;	(ซี) ชิ้นส่วนและสิ่งที่ใช้ในการบำรุงรักษาอุปกรณ์และอาคาร
(d) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings;	(ดี) สารหล่อลื่น จาระบี วัตถุดิบเสริม และวัตถุดิบอื่น ๆ ที่ใช้ในการผลิต หรือใช้เพื่อการปฏิบัติการของอุปกรณ์และอาคาร
(e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;	(อี) ถุงมือ แว่นตา รองเท้า ชุด อุปกรณ์รักษาความปลอดภัย
(f) equipment, devices and supplies used for testing or inspecting the goods;	(เอฟ) เครื่องมือ อุปกรณ์ และอะไหล่ที่ใช้สำหรับการทดสอบ หรือตรวจสอบสินค้า
(g) catalysts and solvents; and	(จี) ตัวเร่งปฏิกิริยาและตัวทำละลาย และ
(h) any other materials that are not incorporated into the goods but whose use in the production of the goods can	(เอช) วัตถุดิบอื่นซึ่งไม่ได้รวมเข้าเป็นสินค้า แต่ใช้ในการผลิตสินค้า สามารถแสดงโดยอาศัยหลักเหตุผลได้ว่าเป็นส่วนหนึ่งของการผลิตนั้น

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
reasonably be demonstrated to be a part of that production;	
6. <b>Importer</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party into which the good is imported;	๖. <b>ผู้นำของเข้า</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติ บุคคลซึ่งอยู่ในอาณาเขตของภาคีซึ่งสินค้าที่ถูก นำเข้า
7. <b>Material</b> means raw materials, ingredients, parts, components, subassemblies and goods that are physically incorporated into other goods or are subject to a process in the production of other goods;	๗. <b>วัตถุดิบ</b> หมายถึง วัตถุดิบ ส่วนผสม ชิ้นส่วน ส่วนประกอบ และซึ่งรวมเป็นส่วนหนึ่งอยู่ใน ตัวสินค้าอื่นหรือเป็นส่วนประกอบในการผลิตสินค้า อื่น
8. <b>Minimal operations</b> means:	๘. <b>การผ่านกระบวนการขั้นต่ำ</b> หมายถึง
(a) operations to ensure the preservation of goods in good condition during transport and storage;	(เอ) การผ่านกระบวนการ เพื่อให้แน่ใจว่าสินค้านั้น ถูกเก็บรักษาในสภาพที่ดี ระหว่างการขนส่งหรือเก็บ รักษา
(b) simple operations consisting of sifting or screening, sorting, classifying, matching, making-up sets of articles, washing, painting, slicing, mixing, cutting and repacking or placing in bottles, flasks, bags, fixing on cards or boards, etc.;	(บี) การผ่านกระบวนการขึ้นธรรมดา ประกอบ ไปด้วย การร่อน หรือกรอง แยกประเภท จำแนก จับคู่ จัดเป็นชุด ล้าง ทาสี ผนึก ตัด และ บรรจุ หีบห่อใหม่ หรือบรรจุขวด กระดิก ถู การติด เครื่องหมายหรือแผ่นกระดาน และอื่น ๆ
(c) change of packaging, breaking up and assembly of packages;	(ซี) การเปลี่ยนหีบห่อ การเอาออกจากหีบห่อแล้ว บรรจุหีบห่อใหม่
(d) affixing of marks, labels, trademarks or other distinguishing signs on goods or its packing;	(ดี) การติดเครื่องหมาย ฉลาก เครื่องหมายการค้าหรือ สัญลักษณ์ที่ทำให้สามารถแยกแยะสินค้าหรือ การบรรจุภัณฑ์
(e) disassembly of goods in its parts;	(อี) การแยกสินค้าออกเป็นชิ้นส่วน
(f) simple assembly of parts or products to constitute a complete product;	(เอฟ) การประกอบชิ้นธรรมดาของชิ้นส่วนหรือ ผลิตภัณฑ์ ทำให้เกิดสินค้าสำเร็จรูป
(g) placing in bottles, cases, boxes and other packaging operation;	(จี) การบรรจุลงในขวด ลัง กล่อง หรือกระบวนการ บรรจุหีบห่อ

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</p>
(h) cleaning, including removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;	(เอช) ทำความสะอาด รวมถึง การกำจัดฝุ่น สารประกอบสี หรือสิ่งปกคลุมอื่น ๆ
(i) application of oil;	(ไอ) การใช้น้ำมัน
(j) the collection of goods to make sets or assortments;	(เจ) การจัดรวมสินค้าเป็นชุด หรือ การคละกัน
(k) the slaughtering of animals;	(เค) การฆ่าสัตว์
(l) mixing of materials, dilution in water or another substance that does not materially alter the characteristics of the goods;	(แอล) การผสมรวมของวัตถุดิบทำละลายในน้ำหรือสารอื่น ๆ ซึ่งไม่เปลี่ยนแปลงคุณลักษณะของสินค้าไปอย่างสำคัญ
(m) the originating goods processed by a combination of two or more operations referred to in subparagraphs (a) through (l) above;	(เอ็ม) สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจากกระบวนการตั้งแต่ ๒ กระบวนการขึ้นไปทีกล่าวถึงในอนุวรรค (เอ) ถึง (แอล) ข้างต้น
9. <b>Non-originating good</b> means any good that does not qualify as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Annex;	๙. <b>สินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง สินค้าใด ๆ ซึ่งไม่มีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากภาคใดก็ตาม กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ภาคผนวกนี้
10. <b>Non-originating material</b> means any material that does not qualify as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Annex;	๑๐. <b>วัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง วัตถุดิบใด ๆ ซึ่งไม่มีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากภาคใดก็ตาม กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ภาคผนวกนี้
11. <b>Originating good</b> means any good that qualifies as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Annex;	๑๑. <b>สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง สินค้าใด ๆ ซึ่งมีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากภาคใดก็ตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ภาคผนวกนี้
12. <b>Originating material</b> means any material that qualifies as originating of any Party, according to the Rules of Origin of this Annex;	๑๒. <b>วัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง วัตถุดิบใด ๆ ซึ่งมีคุณสมบัติที่ได้ถิ่นกำเนิดจากภาคใดก็ตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ภาคผนวกนี้
13. <b>Production</b> means growing, harvesting, extracting, mining, raising, capturing, fishing,	๑๓. <b>การผลิต</b> หมายถึง การปลูก การเก็บเกี่ยว การสกัด การทำเหมือง การเลี้ยงให้โต การจับได้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
trapping, hunting, manufacturing, processing or assembling a good;	การประมง การดัก การล่า การผลิต การผ่านกระบวนการหรือการประกอบขึ้นเป็นสินค้า
<p>14. <b>Packing material and container for transportation</b> means materials used to protect a good during its transportation and does not include the packaging materials and containers in which a good is packaged for retail sale.</p>	<p>๑๔. <b>สิ่งที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อและบรรจุภัณฑ์เพื่อการขนส่ง</b> หมายถึง สิ่งที่ใช้ปกป้องสินค้าระหว่างการขนส่งและไม่รวมถึงบรรจุภัณฑ์ หรือหีบห่อซึ่งบรรจุสำหรับการขายปลีก</p>
<b>ARTICLE 2</b>	<b>ข้อ ๒</b>
<b>Originating Goods</b>	<b>สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</b>
<p>1. Except as otherwise provided in this Annex, each Party shall provide that a good is originating where:</p>	<p>๑. เว้นแต่จะมีการกำหนดไว้ในภาคผนวกนี้ ภาควิชาแต่ละฝ่ายจะต้องถือว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิด เมื่อ</p>
(a) it is wholly obtained or produced entirely in the territory of one or both Parties;	(เอ) เป็นสินค้าที่กำเนิด ได้มาจากหรือผลิตโดยใช้วัตถุดิบในภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง หรือ
(b) each of the non-originating materials used in the production of the good satisfies the corresponding product specific rule of origin included in Appendix I (Product Specific Rules of Origin) as a result of a production process carried out in the territory of one or both Parties; or	(บี) วัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละชิ้นซึ่งถูกใช้ไปในการผลิตสินค้าได้ผ่านการตอบสนองต่อข้อกำหนดของกฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้าซึ่งรวมไว้ในบัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้า) โดยเป็นผลมาจากการกระบวนการผลิตที่เกิดขึ้นในอาณาเขตของภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง หรือ
(c) it is produced in the territory of one or both Parties exclusively from originating materials.	(ซี) ถูกผลิตขึ้นภายในอาณาเขตของภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสองโดยเฉพาะ จากวัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิด
2. Additionally, the good shall satisfy all the applicable requirements of this Annex.	๒. นอกจากนี้สินค้านี้จะต้องตอบสนองต่อข้อกำหนดทั้งหมดที่ใช้ในภาคผนวกนี้
3. A minimal operation does not confer origin to a non-originating good or material.	๓. การผ่านกระบวนการขั้นต่ำไม่ทำให้สินค้าและวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นได้ถิ่นกำเนิด

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
ARTICLE 3	ข้อ ๓
Wholly Obtained or Produced Entirely Goods	สินค้าที่กำเนิดหรือผลิตโดยใช้วัตถุดิบในภาคนั้น ทั้งหมด
Within the meaning of Article 2 (1) (a), the following shall be considered as wholly obtained or produced entirely goods in the territory of one or both Parties:	ภายในความมุ่งหมายของข้อ ๒ (๑) (เอ) ข้อต่าง ๆ ต่อไปนี้ จะได้รับการพิจารณาเป็นสินค้าที่ได้มาจาก หรือผลิตโดยทั้งหมดในภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง
(a) mineral goods extracted in the territory of one or both Parties;	(เอ) สินค้าที่เป็นแร่ธาตุซึ่งสกัดได้ในอาณาเขตของ ภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง
(b) agricultural goods harvested, picked or gathered in the territory of one or both Parties;	(บี) สินค้าทางการเกษตรที่เก็บเกี่ยว เก็บ หรือ รวบรวมได้ในอาณาเขตของภาคใดภาคหนึ่งหรือ ทั้งสอง
(c) live animals born and raised in the territory of one or both Parties;	(ซี) สัตว์มีชีวิตที่กำเนิดและเลี้ยงเติบโตในอาณาเขต ของภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง
(d) goods obtained from live animals in the territory of one or both Parties;	(ดี) สินค้าที่ได้จากสัตว์มีชีวิตในอาณาเขตของภาคใด ภาคหนึ่งหรือทั้งสอง
(e) goods obtained from hunting, trapping, fishing, gathering, capturing or aquacultural conducted in the territory of one or both Parties;	(อี) สินค้าที่ได้มาโดยตรงจากการล่า การดัก การประมง การรวบรวม การจับหรือการเพาะเลี้ยง ในน้ำในอาณาเขตของภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง
(f) fish, shellfish, plant and other marine life taken within maritime zones over which each Party exercises sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in accordance with the applicable legislation of that Party or the relevant provisions of international law under the United Nations Convention on the Law of the Sea; or taken from the high seas, in accordance with the relevant provisions of international law under the United Nations	(เอฟ) ปลา สัตว์น้ำจำพวกมีเปลือก พืชและสิ่งมีชีวิต อื่น ๆ ในน้ำ ที่ได้มาจากภายในอาณาเขตทางทะเล ที่ภาคแต่ละฝ่ายใช้อำนาจอธิปไตย สิทธิอธิปไตย และเขตอำนาจตามกฎหมายที่ใช้บังคับของภาคนั้น หรือตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมายระหว่าง ประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วย กฎหมายทะเล หรือซึ่งได้มาจากทะเลหลวง โดยเป็นไปตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมาย ระหว่างประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติ

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b>	<b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b>
Convention on the Law of the Sea, by vessels that are entitled to fly the flag of Thailand or Peru;	ว่าด้วยกฎหมายทะเล โดยเรือซึ่งมีสิทธิชักธงของประเทศไทยหรือของประเทศเปรู
(g) goods taken by a Party or a person of a Party, from the seabed or subsoil beneath the seabed over which that Party has exclusive rights in accordance with the applicable legislation of that Party or the relevant provisions of international law under the United Nations Convention on the Law of the Sea;	(จ) สินค้าที่ภาคีนั้นหรือบุคคลของภาคีนั้นได้จากพื้นดินใต้ทะเลหรือดินใต้พื้นดินใต้ทะเลซึ่งภาคีนั้นมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวตามกฎหมายที่ใช้บังคับของภาคีนั้น หรือตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของกฎหมายระหว่างประเทศภายใต้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล
(h) waste and scrap derived from production in the territory of one or both Parties or used goods collected in the territory of one or both Parties, provided that such goods are fit only for the recovery of raw materials; and	(เอช) เศษและขยะที่ได้มาจากการผลิตในอาณาเขตของภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง หรือสินค้าที่ใช้แล้วที่เก็บรวบรวมในอาณาเขตของภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสอง หากว่าสินค้านี้กล่าวมาเหมาะสำหรับการนำวัตถุดิบกลับมาใช้ใหม่ และ
(i) goods produced entirely in the territory of one or both Parties exclusively from goods referred to in paragraphs (a) to (h) of this Article.	(ไอ) สินค้าที่มีการผลิตทั้งหมดในอาณาเขตของภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสองนอกเหนือจากสินค้าที่กล่าวถึงในวรรค (เอ) ถึง (เอช) ของข้อนี้
<b>ARTICLE 4</b>	<b>ข้อ ๔</b>
<b>Accumulation</b>	<b>การสะสม</b>
1. Originating goods or materials of one Party, incorporated into any good in the territory of the other Party, shall be considered originating in the territory of such other Party.	๑. สินค้าหรือวัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคีใดภาคีหนึ่งประกอบเข้ากับสินค้าใด ๆ ในอาณาเขตของอีกภาคีหนึ่งจะต้องได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดภายในอาณาเขตของภาคีนั้น
2. A good is originating when the good is produced in the territory of one or both Parties, by one or more producers, provided that the good satisfies the requirements in	๒. สินค้าได้ถิ่นกำเนิดสินค้าเมื่อสินค้านั้นถูกผลิตขึ้นภายในภาคีใดภาคีหนึ่งหรือทั้งสองโดยผู้ผลิตตั้งแต่ ๑ รายขึ้นไปโดยสินค้าผ่านข้อกำหนดในข้อ ๒ และข้อกำหนดอื่น ๆ ทั้งหมดในภาคผนวกนี้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
Article 2 and all other requirements in this Annex.	
ARTICLE 5	ข้อ ๕
Treatment of Packing and Packaging Materials	การปฏิบัติต่อการบรรจุและวัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อ
1. Packaging Materials and Containers for Retail Sale:	๑. วัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์สำหรับการขายปลีก
(a) The packaging materials and containers, in which the goods are packaged for retail sale, if classified with the goods, shall be disregarded in determining the origin of the goods.	(เอ) วัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์ซึ่งสินค้าถูกบรรจุสำหรับการขายปลีก หากจำแนกออกจากสินค้าจะไม่ถูกนำมาพิจารณาในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้า
(b) When the goods are subject to a regional value content requirement, the value of such packaging materials and containers shall be taken into account only if they are originating materials of one or both Parties.	(บี) เมื่อสินค้าอยู่ภายใต้ข้อกำหนดมูลค่าของการผลิตในภูมิภาค มูลค่าของวัตถุดิบที่ใช้ในการทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์จะถูกนำมาพิจารณาก็ต่อเมื่อวัตถุดิบที่ใช้ในการทำหีบห่อหรือบรรจุภัณฑ์นั้นเป็นวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดในภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสอง เท่านั้น
2. Packing Materials and Containers for Transportation:	๒. วัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์สำหรับการขนส่งสินค้า
Packing materials and containers for transportation shall be disregarded in determining the origin of the goods of all cases.	วัตถุดิบที่ใช้ทำหีบห่อและบรรจุภัณฑ์สำหรับการขนส่งสินค้าจะต้องไม่ถูกนำมาพิจารณาการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าในทุกกรณี
ARTICLE 6	ข้อ ๖
Accessories, Spare Parts or Tools	อุปกรณ์ประกอบชิ้นส่วนสำรองหรือเครื่องมือ
1. Accessories, spare parts or tools delivered with originating goods shall be treated as originating goods, provided that:	๑. อุปกรณ์ประกอบชิ้นส่วนสำรองหรือเครื่องมือที่ส่งมาพร้อมกับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจะถูกปฏิบัติเช่นเดียวกับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นเมื่อ
(a) accessories, spare parts or tools are not invoiced separately from the originating goods;	(เอ) อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือจะต้องไม่แยกใบเสร็จออกจากสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้านั้น



Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
the quantities and value of the accessories, spare parts or tools are customary for the originating goods; and	(ปี) ปริมาณและมูลค่าของอุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือ เป็นไปโดยธรรมเนียมปกติสำหรับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า
if the goods are subject to a regional value content requirement, the value of the accessories, spare parts or tools shall be taken into account only if they are originating materials of one or both Parties.	(ซี) ถ้าสินค้าง่ายอยู่ภายใต้ข้อกำหนดมูลค่าของการผลิตในภูมิภาค มูลค่าของอุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือเหล่านั้นจะถูกรับมาพิจารณา ก็ต่อเมื่ออุปกรณ์ประกอบชิ้นส่วนสำรองหรือเครื่องมือเหล่านั้นมีถิ่นกำเนิดในภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสองเท่านั้น
ARTICLE 7	ข้อ ๗
Regional Value Content	สัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค
1. Where Appendix I (Product Specific Rules of Origin) specifies a regional value content requirement, the calculation shall be based on the following method:	๑. โดยที่บัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้า) ระบุข้อกำหนดมูลค่าของการผลิตในภูมิภาค การคำนวณ จะต้องมีหลักตามวิธีการต่อไปนี้
$RVC = \frac{FOB - VNM}{FOB} \times 100$	$\text{อาร์วีซี} = \frac{\text{เอฟโอบี} - \text{วีเอ็นเอ็ม}}{\text{เอฟโอบี}} \times 100$
where:	โดยที่:
(a) "RVC" is the regional value content of the good, expressed as a percentage;	(เอ) "อาร์วีซี" เป็นมูลค่าการผลิตในภูมิภาคซึ่งแสดงเป็นร้อยละ
(b) "FOB" is the Free On Board value of the particular good determined in accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "WTO Customs Valuation Agreement");	(บี) "เอฟโอบี" เป็นมูลค่าเอฟโอบีของสินค้าซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘, ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความขององค์การการค้าโลกเรื่องความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของความตกลงทั่วไปว่า ด้วยอากรศุลกากรและการค้า ๑๙๙๔ (ต่อไปเรียกว่า "ความตกลงว่าด้วยการประเมินอัตราอากรศุลกากรขององค์การการค้าโลก")
(c) "VNM" is the value of all non-originating materials used by the producer in the	(ซี) "วีเอ็นเอ็ม" เป็นมูลค่าของวัตถุดิบทั้งหมดที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดที่ผู้ผลิตใช้ในกระบวนการผลิตสินค้า

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b>	<b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b>
production of the good determined in accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Customs Valuation Agreement.	ซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘, ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความของความตกลงว่าด้วยการประเมินอัตราอากรศุลกากรขององค์การการค้าโลก
2. The value of a non-originating material shall be:	๒. มูลค่าของวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดจะต้องเป็น
(a) the CIF (Cost, Insurance and Freight) value of the material, determined in accordance with Articles 1 through 8, Article 15 and the corresponding interpretative notes of the WTO Customs Valuation Agreement, for a material imported directly by the producer of the good;	(เอ) มูลค่าซีไอเอฟ (ต้นทุนค่าประกันภัยและค่าระวางบรรทุก) ของวัตถุดิบซึ่งถูกกำหนดให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ถึง ๘, ข้อ ๑๕ และสอดคล้องกับหมายเหตุการตีความของความตกลงว่าด้วยการประเมินอัตราอากรศุลกากรขององค์การการค้าโลกสำหรับวัตถุดิบที่นำเข้าโดยตรงโดยผู้ผลิตสินค้า
(b) the transaction value, for a material acquired by the producer of the good in the territory where the good is produced.	(บี) ราคาซื้อขายจริงสำหรับวัตถุดิบที่หามาได้โดยผู้ผลิตสินค้าในอาณาเขตที่สินค้าถูกผลิตขึ้น
3. To determine the RVC value, the Generally Accepted Accounting Principles shall be applied.	๓. เพื่อกำหนดมูลค่าของการผลิตในภูมิภาคหลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไปจะต้องนำมาใช้
<b>ARTICLE 8</b>	<b>ข้อ ๘</b>
<b>De Minimis Rule</b>	<b>กฎเกณฑ์ขั้นต่ำ</b>
Notwithstanding Article 2, a good produced in the territory of one or both Parties shall be originating if the value of all the non-originating materials used in the production of the good that do not satisfy the requirement of change in tariff classification set forth in Appendix I (Product Specific Rules of Origin), does not exceed 10% of the FOB value of the good.	โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๒ สินค้าซึ่งถูกผลิตในอาณาเขตของภาคใดภาคหนึ่งหรือทั้งสองจะได้ถิ่นกำเนิดสินค้าหากมูลค่าของวัตถุดิบทั้งหมดที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดที่ใช้ในการผลิตสินค้าซึ่งไม่เป็นไปตามข้อกำหนดในการเปลี่ยนพิกัดตามที่กำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้า) นั้นมีมูลค่าไม่เกินร้อยละ ๑๐ ของมูลค่าเอฟโอบีของสินค้า

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
ARTICLE 9	ข้อ ๙
Fungible Goods and Materials	สินค้าและวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้
1. In order to consider if a good is originating, when in the production process originating and non-originating fungible materials physically mixed or combined are used, the origin of materials may be determined through the physical segregation of each fungible good or material or through the use of any inventory management method, as set forth in domestic laws in force by each Party.	๑. ในการพิจารณาว่าสินค้าที่ใช้แทนกันได้หรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้ เป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ โดยในกระบวนการผลิตที่วัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดและไม่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นถูกนำมาผสมทางกายภาพหรือรวมกัน ถิ่นกำเนิดของวัตถุดิบอาจพิจารณาโดยการแยกทางกายภาพของสินค้าหรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้แต่ละชนิดหรือโดยการใช้วิธีการบริหารสินค้าคงเหลือตามที่กำหนดไว้โดยกฎหมายภายในของแต่ละภาคี
2. The inventory management method selected under paragraph 1 for a particular fungible good or material shall continue to be used for that good or material throughout all the fiscal year of the person that selected the inventory management method.	๒. วิธีการบริหารสินค้าคงเหลือที่ถูกเลือกภายใต้วรรค ๑ สำหรับสินค้าหรือวัตถุดิบที่ใช้ทดแทนกันได้นี้จะต้องคงใช้ ต่อไปสำหรับสินค้าที่ใช้แทนกันได้หรือวัตถุดิบที่ใช้แทนกันได้เหล่านั้น ตลอดปีงบประมาณของบุคคลที่ได้เลือกวิธีการบริหารสินค้าคงเหลือนั้น
ARTICLE 10	ข้อ ๑๐
Indirect Materials	วัตถุดิบทางอ้อม
Indirect materials shall be considered to be an originating material, without regards to where it is produced.	วัตถุดิบทางอ้อมจะต้องพิจารณาว่าเป็นวัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดโดยไม่ต้องคำนึงถึงสถานที่ผลิต
ARTICLE 11	ข้อ ๑๑
Sets of Goods	การจัดชุดสินค้า
1. Sets or assortments of goods, as a result of the application of rule 3 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, shall be originating only if each good in the set or assortment of goods is originating, and both the set or	๑. การจัดชุดหรือการคละกันของสินค้าซึ่งเกิดมาจากการใช้กฎข้อ ๓ ของบทบัญญัติทั่วไปสำหรับการตีความระบบฮาร์โมนีจะได้อิถิ่นกำเนิดก็ต่อเมื่อสินค้าที่จัดเป็นชุดหรือสินค้าที่คละกันได้ถิ่นกำเนิดและสินค้านั้นผ่านข้อกำหนดอื่น ๆ ทั้งหมดที่ใช้ในภาคผนวกนี้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
assortment of goods and the goods meet all other applicable requirements in this Annex.	
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a set or assortment of goods is originating, if the value of all non-originating goods in the set or assortment of goods does not exceed 15% of the FOB value of the set or assortment.	๒. โดยไม่คำนึงถึงวรรค ๑ ของข้อนี้ สินค้าที่จัดเป็นชุดหรือสินค้าที่คละกันจะได้ถิ่นกำเนิดก็ต่อเมื่อมูลค่าของสินค้าที่จัดเป็นชุดหรือสินค้าที่คละกันนั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิด ไม่เกินร้อยละ ๑๕ ของมูลค่า เอฟโอบี ในการจัดเป็นชุดหรือคละกัน
ARTICLE 12	ข้อ ๑๒
Direct Transport	การขนส่งสินค้าโดยตรง
1. In order for originating goods to maintain their originating status, the goods shall be transported directly between the Parties. The following shall be considered to be transported directly from the exporting Party to the importing Party:	๑. เพื่อให้สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดยังคงสถานการณ์ได้ถิ่นกำเนิดนั้น สินค้าดังกล่าวจะต้องถูกขนส่งโดยตรงระหว่างคู่ภาคี ทั้งนี้ เงื่อนไขดังต่อไปนี้จะได้รับการพิจารณาว่าเป็นการขนส่งโดยตรงจากภาคีผู้ส่งของออกไปยังภาคีผู้นำของเข้า
(a) goods that are transported without passing through the territory of a non-Party; or	(เอ) สินค้าซึ่งถูกขนส่งโดยไม่ผ่านอาณาเขตของประเทศที่มีใช้ภาคีหรือ
(b) goods transported in transit, through one or more non-Parties, with or without transshipment or temporary storage, under the control of the customs authority of the non-Party or non-Parties provided that:	(บี) สินค้าถูกขนส่งผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีตั้งแต่ ๑ ประเทศขึ้นไปโดยจะมีการถ่ายลำเรือหรือเก็บรักษาไว้ชั่วคราวหรือไม่ก็ตาม ภายใต้การควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของประเทศที่มีใช้ภาคีโดยมีเงื่อนไขว่า
(i) the goods are not allocated to the trade or use in the country of transit; and	(๑) สินค้านั้นไม่ได้ถูกนำไปใช้เพื่อการค้า หรือการใช้ในประเทศที่ส่งผ่าน และ
(ii) the goods have not undergone any operation in the territory of the non-Party other than unloading, reloading or any other operation necessary to preserve them in good condition.	(๒) สินค้านั้นไม่ได้ผ่านกระบวนการใดในอาณาเขตของประเทศที่มีใช้ภาคี นอกเหนือไปจากการขนถ่ายสินค้าลง การขนถ่ายสินค้าขึ้น หรือกระบวนการอื่นใดที่จำเป็นเพื่อการเก็บรักษาสินค้านั้นให้อยู่ในสภาพที่ดี

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>2. Compliance with paragraphs 1 (b) shall be demonstrated by presenting the following documentation to the importing Party:</p>	<p>๒. ในการปฏิบัติตามวรรค ๑ (บี) นั้น จะต้องแสดงโดยการยื่นเอกสารดังต่อไปนี้ต่อภาคีผู้นำของเข้า</p>
<p>(a) In the case of transit or transshipment: the transportation documents, such as the air waybill, the bill of lading or the multimodal or combined transportation document, that certify the transport from the exporting Party to the importing Party, as the case may be; and</p>	<p>(เอ) กรณีการขนส่งผ่านแดนหรือการถ่ายลำเรือ เอกสารการขนส่ง เช่น ใบตราส่งสินค้าทางอากาศ ใบตราส่งสินค้าทางเรือ หรือเอกสารการขนส่งต่อเนื่องหลายรูปแบบ ที่รับรองการขนส่งจากภาคีผู้ส่งของออกไปยังภาคีผู้นำของเข้า ตามแต่กรณี และ</p>
<p>(b) In the case of storage: the transportation documents, such as the air waybill, the bill of lading or the multimodal or combined transportation document, that certify the transport from the exporting Party to the importing Party, as the case may be. Additionally, upon request by the customs authority of the importing Party, the documents issued by the customs authority or other competent authority of the non-Party that authorized the storage, according to the non-Party's domestic legislation.</p>	<p>(บี) กรณีการเก็บรักษาชั่วคราว เอกสารการขนส่ง เช่น ใบตราส่งสินค้าทางอากาศ ใบตราส่งสินค้าทางเรือ หรือเอกสารการขนส่งต่อเนื่องหลายรูปแบบ ที่รับรองการขนส่งจากภาคีผู้ส่งของออกไปยังภาคีผู้นำของเข้า ตามแต่กรณี นอกจากนี้ เมื่อถูกร้องขอจากหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า เอกสารต่าง ๆ ซึ่งออกโดยหน่วยงานศุลกากรหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจอื่น ๆ ของประเทศที่มีใช้ภาคี ซึ่งได้อนุญาตให้มีการเก็บรักษาชั่วคราวตามกฎหมายภายในประเทศของประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น</p>
<p><b>ARTICLE 13</b></p>	<p><b>ข้อ ๑๓</b></p>
<p><b>Review and Modification of Product Specific Rules of Origin</b></p>	<p><b>การทบทวนและการปรับเปลี่ยนกฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้า</b></p>
<p>1. A Party that considers that a product specific rule of origin set forth in Appendix I (Product Specific Rules of Origin) requires modification to take into account developments in production processes, lack</p>	<p>๑. ภาคีที่พิจารณาว่ากฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้าซึ่งกำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๑ (กฎถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะรายสินค้า) จำเป็นต้องมีการปรับเปลี่ยนเพื่อให้เกิดการพัฒนาทางกระบวนการการผลิต การขาดแคลนแหล่งวัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>of supply of originating materials or other relevant factors may submit a proposed modification along with supporting rationale and any studies to the Joint Commission for consideration.</p>	<p>หรือปัจจัยเกี่ยวข้องอื่น ๆ อาจยื่นเสนอการขอปรับเปลี่ยน พร้อมทั้งเหตุผลสนับสนุน และผลการศึกษาแก่คณะกรรมการร่วมเพื่อพิจารณา</p>
<p>2. On submission by a Party of a proposed modification under paragraph 1 of this Article, the Joint Commission may refer the matter to a working group within thirty (30) days or on such other date as the Joint Commission may decide. The working group shall meet to consider the proposed modification within ninety (90) days of the date of referral or on such other date as the Joint Commission may decide.</p>	<p>๒. ในขณะยื่นเสนอโดยภาคีที่เสนอให้ปรับเปลี่ยนภายใต้วรรค ๑ ของข้อนี้ คณะกรรมการร่วมอาจส่งเรื่องให้คณะทำงานภายใน ๓๐ วัน หรือกำหนดวันอื่นใดตามที่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นสมควร คณะทำงานจะต้องพบปะหารือเพื่อพิจารณาข้อเสนอปรับเปลี่ยนภายใน ๙๐ วัน นับแต่วันที่มีการเสนอหรือตามแต่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นสมควร</p>
<p>3. Unless the Joint Commission agrees otherwise, within this period of time, the working group shall supply a report to the Joint Commission, setting out its conclusions and recommendations, if any.</p>	<p>๓. เว้นแต่คณะกรรมการร่วมพิจารณาเห็นเป็นอย่างอื่น ภายในระยะเวลาหนึ่ง คณะทำงานจะต้องมอบรายงานแก่คณะกรรมการร่วมเพื่อพิจารณา จัดทำข้อสรุปและข้อเสนอ ถ้ามี</p>
<p>4. The Parties shall conclude the review and modification process within one hundred and eighty (180) days following the date of referral of the request. Nevertheless, the Parties may agree to extend the period of that process.</p>	<p>๔. ภาคีทั้งสองฝ่ายจะต้องเสร็จสิ้นกระบวนการทบทวนและการปรับเปลี่ยนภายใน ๑๘๐ วัน นับจากวันที่ได้รับการร้องขอ อย่างไรก็ตาม ภาคีทั้งสองฝ่ายอาจตกลงขยายระยะเวลาของกระบวนการดังกล่าวออกไป</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
SECTION C: OPERATIONAL PROCEDURES	ส่วนซี: พิธีการศุลกากร
ARTICLE 14	ข้อ ๑๔
Claim of Preferential Tariff Treatment	การขอรับการปฏิบัติที่ได้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร
1. Except as otherwise provided for in Article 25, each Party shall require an importer in its territory that claims preferential tariff treatment to:	๑. เว้นแต่จะระบุไว้เป็นประการอื่นในข้อ ๒๕ แต่ละภาคีจะต้องกำหนดให้ผู้นำเข้าในอาณาเขตของตนที่ขอรับการปฏิบัติที่ได้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรจะต้อง
(a) make a declaration in its customs declaration that the good qualifies as an originating good;	(เอ) จัดทำคำรับรองในใบขนสินค้าขาเข้าว่าสินค้าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
(b) have a valid Certificate of Origin in its possession at the time the declaration referred to in subparagraph (a) is made;	(บี) มีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยังมีผลใช้บังคับอยู่ในความครอบครองของตน ณ เวลาที่ได้จัดทำคำรับรองที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ)
(c) have in its possession the documents which certify that the requirements established in Article 12 (Direct Transport) have been met, where applicable; and	(ซี) มีเอกสารอยู่ในความครอบครองของตนซึ่งแสดงว่าข้อกำหนดที่ได้ระบุไว้ตามบทบัญญัติในข้อ ๑๒ (การขนส่งสินค้าโดยตรง) ได้รับการปฏิบัติตามในกรณีที่ข้อบทดังกล่าวมีผลใช้บังคับ และ
(d) submit the valid Certificate of Origin, as well as the documents referred to in subparagraph (c) to the customs authority, where it is required.	(ดี) ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยังมีผลใช้บังคับ รวมทั้งเอกสารที่อ้างถึงในอนุวรรค (ซี) ต่อหน่วยงานศุลกากร ในกรณีที่ถูกร้องขอ
ARTICLE 15	ข้อ ๑๕
Certificate of Origin	หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
1. The Certificate of Origin is used to provide evidence that the good exported from the territory of one Party to the territory of the other Party is originating, as provided under this Annex.	๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าใช้ในการแสดงหลักฐานว่าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้านั้นถูกส่งออกจากอาณาเขตของภาคีฝ่ายหนึ่ง ถึงอาณาเขตของอีกภาคีหนึ่ง ตามที่กำหนดไว้ภายใต้ภาคผนวกนี้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>2. The Certificate of Origin shall be issued with the minimal data included in Appendix II, which may be modified by the Parties upon mutual agreement. For the purposes of the entry into force of this Annex, the Parties shall exchange their respective Certificate of Origin format. Any change to the Certificate of Origin format shall be notified in writing and in English to the other Party.</p>	<p>๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกตามข้อมูลขั้นต่ำที่รวมไว้ในบัญชีแนบท้าย ๒ ซึ่งอาจมีการปรับเปลี่ยนโดยภาคีโดยการตกลงร่วมกัน เพื่อวัตถุประสงค์ของการมีผลใช้บังคับของภาคผนวกนี้ คู่ภาคีต้องแลกเปลี่ยนรูปแบบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของภาคีแต่ละฝ่าย การเปลี่ยนแปลงรูปแบบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องแจ้งแก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรและเป็นภาษาอังกฤษ</p>
<p>3. Each Certificate of Origin shall cover one shipment of one or several goods that are transported by one or more means of transport.</p>	<p>๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับจะครอบคลุมการขนส่ง ๑ เกี่ยวต่อสินค้า ๑ ประเภทหรือหลายประเภท ซึ่งมีการขนส่ง ๑ รูปแบบหรือหลายรูปแบบ</p>
<p>4. The issuance and control of Certificates of Origin shall be responsibility of the competent authorities of each Party. The Certificates of Origin may be issued by the authorities directly or by certifying entities, according to the domestic regulations.</p>	<p>๔. การออกและการควบคุมหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องอยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยงานผู้มีอำนาจของแต่ละภาคี หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอาจออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจโดยตรง หรือโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ตามข้อบังคับภายในประเทศ</p>
<p>5. The application for a Certificate of Origin shall be made by the exporter or the producer of the good. That exporter or producer shall provide to the certifying entity its application with the commercial invoice and all any other necessary documents that evidence that the good complies with the rules of origin set under this Annex, including a Declaration of the Producer containing minimal information as set forth in Appendix III. When the exporter</p>	<p>๕. ในการยื่นขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องกระทำโดยผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าของสินค้านั้น ผู้ผลิตหรือผู้ส่งของออกนั้นจะต้องเตรียมเอกสารแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ได้แก่ บัญชีราคาสินค้าและเอกสารที่จำเป็นอื่น ๆ ที่แสดงว่าสินค้านั้นสอดคล้องกับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ภาคผนวกนี้ รวมถึงการยื่นสำแดงของผู้ผลิตที่ระบุข้อมูลขั้นต่ำที่กำหนดไว้ในบัญชีแนบท้าย ๓ หากผู้ส่งของออกไม่ใช่คนเดียวร่วมกับผู้ผลิต ผู้ส่งของออกจะต้องเตรียมเอกสารเพื่อการยืนยันถิ่นกำเนิดสินค้า</p>



Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>is not the producer, the exporter shall supply the declaration of origin.</p>	
<p>6. The Certificate of Origin shall be submitted in English. However, the customs authority of the importing Party may require the importer to submit a translation of the Certificate of Origin in the language of the importing Party</p>	<p>๖. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องยื่นเป็นภาษาอังกฤษ อย่างไรก็ตาม หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจร้องขอผู้นำของเข้าให้แนบเอกสารแปลภาษาของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นภาษาของภาคีผู้นำของเข้า</p>
<p>7. The Certificate of Origin shall include the name and signature of the officer designated by the exporting Party, as well as the seal of the certifying entity. The Certificate of Origin shall not have any amendment.</p>	<p>๗. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องมีชื่อและลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายจากภาคีผู้ส่งของออก เช่นเดียวกันกับ ตราประทับของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องไม่มีการแก้ไขใด</p>
<p>8. The Certificate of Origin shall indicate the applicable rules of origin.</p>	<p>๘. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องแสดงถึงกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้นำมาใช้</p>
<p>9. The Certificate of Origin shall be effective for one (1) year from the date of issuance. It shall not be issued prior to the date of issuance of the commercial invoice and no later than the date of shipment.</p>	<p>๙. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลาหนึ่ง (๑) ปีนับจากวันที่ออก โดยจะต้องไม่ออกก่อนวันที่ออกบัญชีราคาสินค้า และไม่ออกหลังวันที่รับบรรจุสินค้า</p>
<p>10. Notwithstanding paragraph 9, a Certificate of Origin may, under exceptional circumstances, be issued retroactively subsequent to the shipment of the good if:</p>	<p>๑๐. โดยไม่คำนึงถึง วรรค ๙ ในกรณีที่เป็นพฤติการณ์พิเศษ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสามารถออกหลังจากวันที่รับบรรจุสินค้าได้ หาก</p>
<p>(a) a Certificate of Origin has not been issued at the time of shipment due to errors, omissions or any other circumstances or the Certificate of Origin was issued and it contains errors that were detected before the Certificate of Origin is submitted to the</p>	<p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไม่สามารถออกได้ทันวันที่รับบรรจุสินค้า เนื่องจาก ความผิดพลาด ความพลั้งเผลอ หรือเหตุอื่นใด หรือได้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแล้วแต่มีข้อผิดพลาดที่ตรวจพบก่อนการยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า หนังสือ</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>customs authority of the importing Party. The Certificate of Origin shall be issued no later than one year after the date of shipment; or</p>	<p>รับรองถิ่นกำเนิดสินค้านี้จะออกได้ไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่บรรทุกสินค้าหรือ</p>
<p>(b) the Certificate of Origin was issued but was not accepted at importation for technical reasons. The Certificate of Origin issued retroactively shall include the number of the original Certificate of Origin and the date of its issuance. The validation period shall remain the same as indicated in the original Certificate of Origin.</p>	<p>(ปี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ไม่ได้รับการยอมรับจากหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า ด้วยเหตุผลทางเทคนิค หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้ย้อนหลัง จะต้องระบุเลขที่และวันที่ของหนังสือรับรอง ถิ่นกำเนิดสินค้านับระยะเวลาที่มีผลใช้บังคับของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกใหม่ จะมีผลใช้บังคับเท่ากับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านับ</p>
<p>In such cases, in the Certificate of Origin shall be indicated “ISSUED RETROACTIVELY”.</p>	<p>ในกรณีนี้ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องระบุว่า “ISSUED RETROACTIVELY”</p>
<p>11. In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin, the exporter may apply to the certifying entity which issued it for a certified true copy of the original to be made on the basis of the export documents in its possession bearing the endorsement of the phrase “CERTIFIED TRUE COPY”. The copy shall include the number of the original Certificate of Origin and the date of its issuance. The copy should have the same effective days as the original Certificate of Origin.</p>	<p>๑๑. ในกรณีที่ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ถูกขโมย สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งของออกอาจยื่นขอต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเพื่อให้ออกและรับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับซึ่งเป็นการออกบนพื้นฐานของเอกสารส่งออกที่อยู่ในครอบครอง และให้ประทับคำรับรองว่า “CERTIFIED TRUE COPY” สำเนาดังฉบับจะระบุเลขที่ และวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านับ สำเนาดังฉบับควรมีระยะเวลาที่มีผลใช้บังคับเช่นเดียวกับที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านับ</p>
<p>12. In the event that the goods are temporarily admitted or stored under control of the customs authority of the importing Party, the validation period of the</p>	<p>๑๒. ในกรณีที่ได้รับหรือเก็บรักษาสินค้าไว้ชั่วคราวภายใต้ความควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอาจถูกขยายออกไปตามระยะเวลาที่หน่วยงาน</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>Certificate of Origin may be extended by the amount of time the customs authority has authorized such operations.</p>	<p>ศุลกากรอนุมัติให้รับหรือเก็บรักษาสินค้านั้นไว้ชั่วคราว</p>
<p><b>ARTICLE 16</b></p>	<p><b>ข้อ ๑๖</b></p>
<p><b>Certifying Entities</b></p>	<p><b>หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>1. Each Party shall notify to the other Party the name of the certifying entity, as well as the registry of the names, signatures and seals of the officials designated to issue Certificates of Origin and shall maintain an updated record of the names, signatures and seals of officials who are authorized to countersign them.</p>	<p>๑. แต่ละภาคีควรจะแจ้งภาคีอื่นเกี่ยวกับชื่อของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ซึ่งรวมถึง รายชื่อ ลายมือชื่อ และตราประทับของเจ้าหน้าที่ที่ได้รับการแต่งตั้งให้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และควรปรับปรุงบันทึกรายชื่อ ลายมือชื่อ และตราประทับ ของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามให้เป็นไปตามปัจจุบัน</p>
<p>2. Any change to the registry, signatures, seals of officials or the entity authorized to issue Certificates of Origin shall be notified by a Party to the other Party, indicating the dates of which officials are authorized or no longer authorized to issue Certificates of Origin.</p>	<p>๒. การเปลี่ยนแปลงใด ๆ ต่อการจดทะเบียนลายมือชื่อ ตราประทับของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า จะต้องแจ้งแก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยระบุวันที่ที่เจ้าหน้าที่มีอำนาจลงนามหรือไม่มีอำนาจลงนามในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอีกต่อไป</p>
<p>3. The change shall enter into force thirty (30) days after the date of notification or in another later date indicated in such notification.</p>	<p>๓. การเปลี่ยนแปลงจะมีผลใช้บังคับในสามสิบ (๓๐) วัน นับจากวันที่มีการแจ้ง หรือในวันอื่นใดหลังจากนั้นตามที่ได้ระบุในการแจ้ง</p>
<p>4. The certifying entity of each Party shall:</p>	<p>๔. หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของแต่ละภาคีจะต้อง</p>
<p>(a) verify that the goods are originating according to the rules of origin of this Annex;</p>	<p>(เอ) ตรวจสอบว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดสินค้าตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของภาคผนวกนี้</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่าง ราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
(b) ensure that the statements of the Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted;	(บี) ทำให้แน่ใจว่าถ้อยคำในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด สินค้าสอดคล้องกับเอกสารหลักฐานที่น่าเชื่อถือให้ พิจารณา
(c) ensure that the description, quantity and weight of goods, as specified, conform to the consignment to be exported;	(ซี) ทำให้แน่ใจว่าคำอธิบาย ปริมาณ และน้ำหนัก ของสินค้าตรงตามที่ระบุไว้ตามที่ส่งออกจริง
(d) ensure that each Certificate of Origin bears a unique reference number;	(ดี) กำหนดหมายเลขหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ที่ออก หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับ จะต้องมีการพิมพ์จำนวนและหมายเลขอ้างอิงกำกับ แยกกันตามที่แต่ละหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้าออกให้
(e) keep one copy of all the Certificates of Origin issued on file for five (5) years as from the date of issuance. The file shall include all background information used for the issuance of the certificate of origin;	(อี) เก็บสำเนาหนึ่งฉบับจากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด สินค้าที่ออกให้ทั้งหมดไว้ในแฟ้มเป็นเวลาห้า (๕) ปี นับจากวันที่ออกให้ แฟ้มควรจรรวมถึงข้อมูลภูมิหลัง ทั้งหมดที่ใช้สำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด สินค้า
(f) present reports in compliance with this Annex;	(เอฟ) แสดงรายงานที่แสดงถึงการปฏิบัติตาม ภาคผนวกนี้
(g) provide the means necessary for supervising their actions; and	(จี) จัดเตรียมวิธีการที่จำเป็นสำหรับการดูแล เฝ้าระวังการกระทำ และ
(h) provide the other Party with the necessary administrative cooperation and information for the control of evidence of origin.	(เอช) จัดเตรียมให้ความร่วมมือด้านการบริหาร ที่จำเป็นและข้อมูล เพื่อควบคุมหลักฐานของ ถิ่นกำเนิดแก่ภาคีอีกฝ่าย
ARTICLE 17	ข้อ ๑๗
Control of the Certificates of Origin	การควบคุมหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
1. In case of doubts relating to the authenticity of the Certificate of Origin, the truthfulness of the information contained in the Certificate of Origin or the compliance of the applicable	๑. กรณีที่มีความสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ความแท้จริงของ ข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือ การปฏิบัติตามข้อบทที่ใช้บังคับในภาคผนวกนี้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>provisions established in this Annex, the customs authority of the importing Party may require a guarantee equivalent to the value of the corresponding customs duty or its payment, in accordance with its respective domestic legislation. The customs authorities shall, in no case, prevent the continuation of the import process and the release of the goods.</p>	<p>หน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำของเข้าอาจร้องขอให้มีการวางประกันเทียบเท่ากับมูลค่าของอากรนำเข้า หรือที่ต้องชำระตามกฎหมายภายในของภาคีนั้นกำหนด ไม่มีกรณีใดที่พนักงานศุลกากรจะยับยั้งกระบวนการการนำเข้า และการตรวจปล่อยสินค้า</p>
<p>2. Parties shall exchange electronic access to verify the authenticity of the Certificates of Origin issued by their competent authorities. This information shall be for exclusively use of the competent and the relevant authorities.</p>	<p>๒. คู่ภาคีต้องแลกเปลี่ยนรหัสอิเล็กทรอนิกส์ สำหรับตรวจสอบความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจ ข้อมูลดังกล่าวนี้จะใช้ได้เฉพาะหน่วยงานผู้มีอำนาจและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>3. The customs authority of the importing Party shall not reject a Certificate of Origin due to minor discrepancies such as slight discrepancies between documents or errors such as typing errors or protrusions from the designated field, provided that these minor discrepancies or errors do not create doubt as to the originating status of the good.</p>	<p>๓. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า ต้องไม่ปฏิเสธหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพียงเพราะมีความคลาดเคลื่อนของข้อมูลเล็กน้อย อาทิ ความแตกต่างเพียงเล็กน้อยของเอกสาร หรือข้อผิดพลาด เช่น การพิมพ์ผิด หรือความยาวเกินช่องที่กำหนด โดยมีเงื่อนไขว่าข้อผิดพลาดเพียงเล็กน้อยเหล่านี้ จะต้องไม่สร้างข้อกังขาต่อสถานะการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าของสินค้านั้น</p>
<p><b>ARTICLE 18</b></p>	<p><b>ข้อ ๑๘</b></p>
<p><b>Verification of Origin</b></p>	<p><b>การตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>1. In case of doubts relating to the truthfulness of the information contained in the Certificate of Origin or the compliance of the applicable provisions established in this Annex, the competent authority of the importing Party may initiate a verification</p>	<p>๑. กรณีที่มีความสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือการปฏิบัติตามข้อที่กำหนดในภาคผนวกนี้ หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้นำของเข้าอาจเริ่มกระบวนการตรวจสอบเพื่อที่จะยืนยันการปฏิบัติตามภาคผนวกนี้</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>process in order to verify the compliance of this Annex.</p>	
<p>2. Once the verification process has been initiated, the importing Party shall notify the exporting Party of the beginning of the said process and may request</p>	<p>๒. เมื่อเริ่มกระบวนการตรวจสอบภาคีผู้นำของเข้าจะต้องแจ้งให้ภาคีผู้ส่งของออกทราบตั้งแต่การเริ่มต้นของกระบวนการดังกล่าวและอาจร้องขอ</p>
<p>(a) necessary information to verify the information contained in the Certificate of Origin, including the background information that accompany the application for preferential tariff treatment in accordance with this Annex;</p>	<p>(เอ) ข้อมูลที่จำเป็นเพื่อตรวจสอบข้อมูลที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านรวมทั้งข้อมูลภูมิหลังที่นำมาใช้เพื่อการขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรตามภาคผนวกนี้</p>
<p>(b) answers to written questionnaires with additional information sent to the producer, exporter or importer, in order to verify the truthfulness of the information contained in the Certificate of Origin;</p>	<p>(บี) การตอบแบบสอบถามที่เป็นลายลักษณ์อักษรและส่งข้อมูลเพิ่มเติมให้ผู้ผลิต ผู้ส่งของออก หรือผู้นำของเข้า เพื่อที่จะตรวจสอบความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(c) verification visits to the premises of the producer in the territory of the other Party, to review the records referred to in paragraph 4 of Article 16 or to observe the facilities used in the production of the good under verification, as well as any information and document that justifies the origin of the good; or</p>	<p>(ซี) การตรวจสอบโดยการเยือนสถานที่ของผู้ผลิตในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อตรวจสอบบันทึกตามที่กล่าวถึงในวรรค ๔ ของ ข้อ ๑๖ หรือสังเกตการณ์สถานที่ที่ใช้ในการผลิตสินค้าภายใต้การตรวจสอบ เช่นเดียวกับข้อมูลและเอกสารใดซึ่งตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้า หรือ</p>
<p>(d) other procedures agreed between the importing and the exporting Parties for verifying the origin of the good.</p>	<p>(ดี) กระบวนการอื่น ๆ ซึ่งตกลงกันระหว่างภาคีผู้นำของเข้าและภาคีผู้ส่งของออกเพื่อที่จะตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้า</p>
<p>3. Any information communicated between the Parties concerned shall be treated as</p>	<p>๓. ข้อมูลใด ๆ ที่ใช้สื่อสารระหว่างภาคีที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับการปฏิบัติอย่างเป็นความลับ และ</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>confidential and shall be used only for the validation of Certificate of Origin purpose.</p>	<p>จะต้องใช้เพื่อเป็นหลักฐานสำหรับการตรวจสอบความถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น</p>
<p><b>ARTICLE 19</b></p>	<p><b>ข้อ ๑๙</b></p>
<p><b>Terms</b></p>	<p><b>เงื่อนไข</b></p>
<p>1. In the event that the information requested in accordance with Article 18 is not delivered within the time of one hundred and twenty (120) days from the date of receipt of the notification or if the reply does not provide sufficient information to determine the truthfulness of the information contained in said document, the competent authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment for the goods covered by the Certificates of Origin subject to the verification process.</p>	<p>๑. ในกรณีที่ไม่มีหรือนำส่งข้อมูลที่ร้องขอตามข้อ ๑๘ ภายในระยะเวลาหนึ่งร้อยยี่สิบ (๑๒๐) วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับแจ้งหรือ ถ้าการตอบกลับไม่ให้ข้อมูลที่เพียงพอสำหรับการพิจารณาความแท้จริงของข้อมูลที่ระบุในเอกสารดังกล่าว หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้นำของเข้าอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่จะต้องผ่านกระบวนการตรวจสอบ</p>
<p>2. In the event that the importing Party requests a verification visit to the facilities of the producer or exporter, the exporting Party shall have forty-five (45) days after the date of receipt of the written request for a verification visit to grant its consent. If the request for verification visit is not accepted, the verification process shall be deemed as terminated and the importing Party shall refuse a preferential tariff treatment to the said import.</p>	<p>๒. ในกรณีที่ภาคีผู้นำของเข้าร้องขอเพื่อตรวจสอบโดยการเยือน ณ สถานที่ของผู้ผลิต หรือผู้ส่งออก ภาคีส่งของออกมีเวลาสี่สิบห้า (๔๕) วัน หลังจากวันที่ได้รับการร้องขอตรวจสอบโดยการเยือนเป็นลายลักษณ์อักษร ที่จะต้องตอบรับให้การยินยอม ถ้าการขอตรวจสอบโดยการเยือนไม่ได้รับการตอบรับ ถือว่าการตรวจสอบสิ้นสุดลง และภาคีผู้นำของเข้า อาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรแก่การนำเข้าดังกล่าว</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
3. The verification process, including the verification visit, shall not exceed one (1) year from the date of notification to the exporting Party.	๓. กระบวนการตรวจสอบ รวมถึงการตรวจสอบโดยการเยือนจะต้องไม่เกินหนึ่ง (๑) ปีนับตั้งแต่วันที่แจ้งแก่ภาคี ผู้ส่งออก
ARTICLE 20	ข้อ ๒๐
Determination of the Verification Process	การกำหนดกระบวนการตรวจสอบ
1. If as a result of the verification process of origin:	๑. หากสืบเนื่องจากผลของกระบวนการตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้า
(a) the originating status of the good is acknowledged, the competent authority of the importing Party shall deem the verification process as terminated and shall return the guaranties given or the value of the corresponding liens.	(เอ) สถานะการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าของสินค้าได้รับการยอมรับหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้นำของเข้าจะต้องถือว่ากระบวนการตรวจสอบจบสิ้น และคืนเงินประกันที่รับไว้หรือคืนค่าปรับ
(b) it is verified that the Certificate of Origin contains inaccurate information or that the good does not qualify as originating, the importing Party shall collect the corresponding liens or shall honour the guaranties. Additionally, the importing Party may apply the corresponding sanctions according to its domestic laws.	(บี) พบว่าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าระบุข้อมูลที่ไม่ถูกต้องหรือสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า ภาคีผู้นำของเข้าจะเรียกเก็บเงินค่าปรับหรือเงินประกันนั้น นอกจากนี้ ภาคีผู้นำของเข้าอาจใช้บทลงโทษตามกฎหมายภายในประเทศ
2. The determination of qualification of origin must be issued through a Resolution of the competent authority.	๒. การพิจารณาผ่านเกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องได้รับการยืนยันผ่านคำวินิจฉัยของหน่วยงานผู้มีอำนาจ
ARTICLE 21	ข้อ ๒๑
Sanctions	บทลงโทษ
Each Party shall adopt or keep measures in its laws and regulations that allow the imposition of civil, administrative and	ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดหรือคงไว้ซึ่งมาตรการตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนที่อนุญาตให้มีการบังคับใช้บทลงโทษทางแพ่ง ทางปกครอง



Annex 2	ภาคผนวก ๒
RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู
criminal sanctions in case of any violation related to the provisions established in this Annex.	และทางอาญา ในการฝ่าฝืนทุกกรณีที่เกี่ยวข้องกับ ข้อบทที่กำหนดไว้ใน ภาคผนวกนี้
ARTICLE 22	ข้อ ๒๒
Post Clearance Review	การตรวจสอบภายหลังจากการตรวจปล่อย
1. The competent authority of the importing Party may conduct a verification process of origin of the goods after the clearance of the goods, according to its domestic legislation.	๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจในภาคีผู้นำของเข้าอาจมี กระบวนการตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้า ภายหลังจากการตรวจปล่อยสินค้า ตามกฎหมาย ภายในประเทศ
2. The procedure for this verification process shall be the procedure set forth in Articles 18 through 21 of this Annex.	๒. กระบวนการสำหรับการตรวจสอบนี้จะต้องเป็น กระบวนการตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๘ ถึง ๒๑ ของ ภาคผนวกนี้
ARTICLE 23	ข้อ ๒๓
Consultation and Dispute Settlement	การหารือและการระงับข้อพิพาท
If the conclusions of the verification process are not satisfactory to any of the Parties, they shall enter into bilateral consultation. If the Parties fail to resolve the matter through such consultation, dispute settlement mechanisms provided under Annex 7 of the Protocol may be invoked.	หากข้อสรุปของกระบวนการตรวจสอบยังไม่เป็นที่พอใจแก่ภาคีใด ภาคีนั้นจะต้องเข้าหารือ ทวิภาคี หากคู่ภาคีไม่สามารถแก้ไขข้อขัดแย้งภายใต้ การหารือทวิภาคี กระบวนการระงับข้อพิพาท ซึ่งระบุไว้ภายใต้ภาคผนวก ๗ ของพิธีสารนี้อาจถูก นำมาใช้
ARTICLE 24	ข้อ ๒๔
Third Party Invoicing	บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม
1. For the purpose of granting preferential tariff treatment, the customs authority of the importing Party shall accept a Certificate of Origin in cases where the commercial invoice covering the goods included in the Certificate of Origin is issued by a non-Party operator,	๑. เพื่อวัตถุประสงค์ของการให้สิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากร หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า จะต้องยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าครอบคลุมสินค้าในหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ที่ออกให้โดยผู้ดำเนินการ ที่มีใช้ภาคี โดยมีเงื่อนไขว่าสินค้านั้นเป็นไปตาม ข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องทั้งหมดของภาคผนวกนี้

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p><b>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</b></p>	<p><b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</b></p>
<p>provided that the goods meet all the applicable requirements of this Annex.</p>	
<p>2. For the purposes of paragraph 1, the exporter shall indicate “Third Party Invoicing” and the following information in the Certificate of Origin: name and legal address (including city and country) of the non-Party operator.</p>	<p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์ของวรรค ๑ ผู้ส่งออกจะต้องระบุ “Third Party Invoicing” และข้อมูลดังต่อไปนี้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ได้แก่ ชื่อและที่อยู่ตามกฎหมาย (รวมถึงเมืองและประเทศ) ของผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี</p>
<p>3. In the case where a good is invoiced by a non-Party operator, the number and date of the commercial invoice issued by the exporter and the number and date of the invoice issued by the non-Party operator (if known) for the importation of the goods into the importing Party shall be indicated in the Certificate of Origin.</p>	<p>๓. ในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าออกโดยผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องระบุเลขที่และวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกให้โดยผู้ส่งออกและเลขที่ และวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกให้โดยผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี (หากทราบ) สำหรับการนำเข้าสินค้าไปยังภาคีผู้นำของเข้าจะต้องระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>ARTICLE 25</b></p>	<p><b>ข้อ ๒๕</b></p>
<p><b>Refund</b></p>	<p><b>การขอคืนอากร</b></p>
<p>1. Where a good would have qualified as an originating good when it was imported into the territory of the importing Party, but no claim for preferential tariff treatment was made at the time of importation, the importer may within one (1) year following the date of importation claim preferential tariff treatment and apply for refund of any excess duties, provided that before the release of the good, the importer has declared in the customs declaration his intention to claim preferential tariff treatment later.</p>	<p>๑. ในกรณีที่สินค้าถือว่ามีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า เมื่อได้นำเข้าไปยังอาณาเขตของภาคีผู้นำของเข้า แต่ไม่ได้มีการขอรับการปฏิบัติที่ได้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร ณ เวลานั้นนำเข้า ผู้นำของเข้าอาจขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร และขอรับการคืนอากรที่ชำระแล้ว ภายในหนึ่ง (๑) ปีนับถัดจากวันที่นำเข้า โดยผู้นำของเข้าต้องสำแดงในใบขนสินค้าขาเข้าก่อนการตรวจปล่อยสินค้าว่าประสงค์จะขอรับการปฏิบัติที่ได้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรภายหลัง</p>

Annex 2	ภาคผนวก ๒
<p>RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF TO ACCELERATE THE LIBERALIZATION OF TRADE IN GOODS AND TRADE FACILITATION UNDER THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND THE REPUBLIC OF PERU</p>	<p>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเพื่อเร่งเปิดเสรีการค้าสินค้าและอำนวยความสะดวกทางการค้าภายใต้พิธีสารระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเปรู</p>
<p>2. In this case, the importer shall submit to the customs authority of the importing Party the following documentation:</p>	<p>๒. ในกรณีนี้ ผู้นำของเข้าต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าซึ่งเอกสารต่อไปนี้</p>
<p>(a) a valid Certificate of Origin demonstrating that the good was originating; and</p>	<p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยังมีผลใช้บังคับ แสดงว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(b) such other documents related to the importation of the good as the importing Party may require.</p>	<p>(บี) เอกสารอื่น ๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับการนำเข้าสินค้าตามที่ภาคีผู้นำของเข้าอาจกำหนดให้มี</p>
<p>ARTICLE 26</p>	<p>ข้อ ๒๖</p>
<p>Electronic Certificate of Origin</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอิเล็กทรอนิกส์</p>
<p>The Parties may begin to develop the electronic Certificate of Origin with the aim of implementing it, if they agree.</p>	<p>ภาคีอาจเริ่มพัฒนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอิเล็กทรอนิกส์ โดยมุ่งหมายที่จะใช้บังคับได้ ถ้าภาคีตกลงร่วมกัน</p>